



朝鮮的歌

閔丙均著

朝 鮮 的 歌

朝鮮 閔丙均著

冰 蔚 譯

作 家 出 版 社

一九五五年·北京

朝鮮的歌

閔丙均著
冰蔚譯

•
作家出版社出版

(北京市書刊出版業營業許可證出字第〇五七號)
東四前條胡同四號

機械工業出版社印刷廠印刷
新華書店發行

*
書號：(165) 字數：72千

開本 31''×43'' 1/32 印張 5⁷/₁₆ 插頁 3

一九五五年五月北京第一版

一九五五年五月北京第一次印刷

印數60001—11000

定價(6) 0.56元

민정균
조선의 노래

譯自“朝鮮文學”一九五三年十一月號，朝鮮作家同盟出版社出版。

CAF 96/09



作者像

定價五角六分

第一章

—

向鎮海、馬山^①挺進！

向鎮海、馬山挺進！

爲趕走侵犯祖國的仇敵，

戰士們

把決戰的槍尖插向南海^②！

① 鎮海、馬山是朝鮮南方釜山附近的兩個城市，一九五〇年六月二十五日美李發動侵朝戰爭以後，人民軍反攻到這裏。——譯者註。

② 朝鮮南海。——譯者註。

李舜臣① 將軍

擊潰三島倭寇的——

充滿祖先們的驕傲的

祖國的海，

在召喚我們！

我們要把

使我們祖國的土地

變成血海和火場的仇敵

一個不留地葬進南海。

向鎮海、馬山挺進！

向鎮海、馬山挺進！

到那裏，

我們要用南海深深的水

洗淨染滿仇敵的污血的刺刀，

愉快地唱起自由的歌，

讓我們共和國的國旗

高高飄揚在曲折的海岸綫上。

二

每天夜晚，
火燄掩蓋住銀色的天河，
砲聲越過山嶺
飄向南方。

先遣部隊已遠遠開向南方，
在解放了的晉州平原上，
綠色的稻子歡笑地開放着白花。

越過山嶺，海水在激盪，
進入決戰的南海戰綫上，
敵人不停地打着砲火，
天空、土地和太陽都埋在火燄中。

山，具有多麼堅強的青春意志啊，

① 十六世紀末葉朝鮮的愛國海軍將領，曾以“龜船”擊潰了日寇的侵犯。——譯者註。

燒，燒，
但它仍然是一片蔥綠。

從古木參天的樹林中，
從潺潺的溪水旁，
聯隊①指揮處下達了
暫時休息的命令。

武裝偵察歸來的
張明中隊②長和他的戰友，
接到聯隊長命令，
露出了晨曦般的笑臉。

三

抬起微笑的臉，
西北山矗立在眼前。
戰士們遙望着南方最後的山巒，
微笑，
像要穿過敵人的槍砲陣地
去擁抱祖國的南海。

戰士們
有的擦槍，
有的縫補軍裝，
有的打開了書本，
有的在寫信。

一個戰士說——
即使戰爭結束，
我也要在軍隊中生活一輩子；
另一個戰士說——
你到蘇聯去留學，
我到工廠當技工。

現在，越過那座山，
把敵人趕下大海，
祖國的三千里江山
就要生活在同一個懷抱中。

-
- ① 相當於團。——譯者註。
② 相當於連。——譯者註。

人們會變得更年輕，
歡呼，跳躍；
血液會像江水似地
在每個人的身上奔流。

從義勇軍①來的聯絡兵尹哲，
洛東江畔的咸昌是他的故鄉；
他從漢城參軍那天起，
常常利用行軍休息時間高唱動人的嶺南②民歌，
振奮着戰士們的心。

今天，他不唱也不笑，
發亮的臉蒙上了一層陰影。
這是因為
他聽到一位老大爺說，
由於哥哥是游擊隊，
敵人屠殺了他的全家，
房子也被燒光了，
只剩下一個年幼的妹妹。

四

戰士們

一堆堆地圍坐着，
笑聲一陣陣傳來。

有人向張明喊：

“中隊長同志！

不遠就是海了，
巨濟島上的姑娘該高興了吧？”

——說起巨濟島，

那還是五月的一個夜晚，
在夜鶯歌唱着的月光皎潔的

三八綫上的野營^①裏，

小隊^②戰士們愉快地拍着手、唱着歌、跳着舞，

① 一九五〇年六月底漢城解放後，許多青年參加了義勇軍，為祖國而戰。——譯者註。

② 即慶尚南、北道地區。——譯者註。

③ 部隊露宿的地方。——譯者註。

④ 相當於排。——譯者註。

張明給戰士們說了一個關於他自己的故事，
但他沒能說完。

“同志們誤會了，
姑娘是我朋友的妹妹，
那時候她才十五歲哩！”

“中隊長同志，
你的算術可真差勁！
那以後不又經過了六個年頭嘛，
現在該是二十一歲了——
多麼鮮豔的一朵花呀！”

“坦白吧，中隊長！
你可要和我們一起去巨濟島，
爲什麼這大年紀還不結婚？
還不是因爲心裏有個島上的姑娘嘛！”

“即使到了巨濟島，
恐怕也看不到了。

她是一個沒出過門的島上的姑娘，
敵人又是那樣兇殘地到處在屠殺。”

“中隊長同志，
你說得不對！
島上也有我們的游擊隊，
姑娘一定會參加戰鬥，
也一定會等着你。”

“同志們，我提議——
我們先說好：
假若姑娘還在，
中隊長就和她接吻給我們看，
姑娘如果不在了，
我們就給他介紹愛人。
我的意見，怎麼樣？”

這位戰士逗人的話，
大家拍手贊成：
“好，好，

就這麼辦！”

五

笑聲靜下來了，
人們都進入睡鄉。
塵土和太陽一起昇上山頭，
砲聲在遠處和近處不停地轟鳴。
這時敵人的飛機是不會來的，
正是睡眠的好時刻。

戰士們
用手臂和石塊
當做枕頭，
打着鼻鼾。

樹林，在頭上扇子似地展開着，
涼爽的海風輕拂着戰士們的臉。
這時，只有張明中隊長沒有睡，
他順着戰士們躺着的樹叢，
悄悄地挪動着脚步。

感謝祖國！

人民的國家多麼美好，
解放前連學校門都沒進過的戰士，
現在，身體和思想
都變得這樣地健壯和優秀。

已經過了五年，
他們只有十九、二十歲，
再過五年——才像我這麼大，
誰能說他們不會成爲了不起的人！

張明輕輕把熟睡的戰士們彎曲的胳膊伸開，
折下一根樹枝，
替他們遮住太陽。
他多麼想擁抱祖國所喜愛的一切，
心不停地在跳動。

背靠着岩石的聯絡兵尹哲，
好像還在想着故鄉的事。